

PREVOD UVODNIH STRANA "OIL RECORD BOOK"

Izvadak iz "MARPOL 73/78" propisa "MARPOL 73/78", aneks I, odeljak II, propis 9.

Shodno odredbama propisa 10. i 11. Ovog aneksa i paragrafa (2) istog propisa, zabranjeno je bilo kavo ispuštanje ulja ili uljnih mesavina iz broda u more na koje se ovaj aneks odnosi, osim kada su svi sledeći uslovi ispunjeni: (1.)

- (A) Brisano
 - (B) Za brodove od 400 i više brutoregistrarskih tona osim za tanker za ulje i iz kaljuza strojarnice isključujući kaljuze za pumpe iz skladišta za teret tankera za ulje ukoliko je pomešan sa ostacima uljnog tereta:
 - (I) Brod se ne nalazi u specijalnom području
 - (II) Brod se nalazi na ruti
 - (III) Sadržina ulja otpadnih voda je ispod 15-tog milionitog dela, I
 - (IV) Brod vrši operaciju shodno propisu 16. Ovog aneksa (2.)
- (1.) Propis 10. Nosi naslov "nacini za sprečavanje ispuštanja ulja iz brodova kada vrši operacije u specijalnom području". Propis 11. Nosi naslov "izuzeci".
- (2.) Propis 16. Nosi naslov "sistem za nadgledanje i kontrolisanje ispuštanja ulja I uređaj za separaciju uljne vode".

Zahtevi za unosenje podataka u knjigu za ulje "MARPOL 73/78", aneks I, odeljak II, propis 20.

- (1) Svaki tanker za ulje od 150 i više bruto registrarskih tona i svaki brod od 400 i više bruto registrarskih tona, osim tankera za ulje, mora imati knjigu za ulje – deo I (operacije u strojarnici). Svaki tanker za ulje od 150 i više bruto registrarskih tona također mora imati knjigu za ulje – deo II (operacije sa teretom/balastom). Knjiga/knjige za ulje, bez obzira da li je/su ona/one sastavni deo zvaničnog brodskeg dnevnika ili ne, vodi/vode se na formularu/formularima koji su određeni dodatkom III ovog aneksa.
- (2) Knjiga za ulje se vodi o svakom slučaju, na bazi tank po tank ukoliko moguće, uvek kada se vrši na brodu neka od sledećih operacija:
- (A) Za operacije u strojarnici (svi brodovi):
 - (I) Balastiranje ili ciscenje tankova za gorivo,
 - (II) Ispuštanje prljavog balasta ili vode za ciscenje iz tankova shodno (I) paragrafa,
 - (III) Ispuštanje ostataka od ulja (taloga),
 - (IV) Izbacivanje preko palube ili ispuštanje na neki drugi način kaljuzne vode koja se sakupila u strojarnicama.
 - (B) Brisano
- (3) Kada se radi o ispuštanju ulja ili uljne mesavine shodno propisu II ovog aneksa ili kada se radi o slučajnom ili nekom drugom izuzetnom ispuštanju ulja, a koje nije izuzeto ovim pravilom, takvi slučajevi zajedno sa razlozima o ispuštanju moraju se uneti u knjigu za ulje.
- (4) Svaka operacija opisana u paragrafu (2) ovog propisa se mora u potpunosti uneti bez odlaganja u knjigu za ulje tako da su svi zapisi koji se odnose na taj slučaj kompletni. Svaka zapis o kompletnoj operaciji mora biti potpisan od strane oficira ili oficira koji je bio na dužnosti dotične operacije i svaka završena stranica mora biti potpisana od strane zapovednika broda. Zapisi koji se unose u knjigu za ulje vode se na zvaničnom jeziku države pod čijom zastavom plovi brod, a za brodove koji poseduju

medjunarodni certifikat o sprečavanju ispoustanja ulje, na engleskom ili francuskom jeziku. Zapisi uneti na zvaničnom nacionalnom jeziku države pod čijom brodom plovi imaju veću snagu u slučaju spora ili neslaganja.

- (5) Knjiga o ulju se mora čuvati na takom mestu kako bi bila lako dostupna radi inspekcije u svako razumno vreme i, osim u slučaju kada je brod pod tegljom bez posade, mora se čuvati na brodu. Ona se čuva na brodu tri godine po unosu poslednjeg zapisa.
- (6) Kompetentna osoba uprave konvencije može da vrši pregled knjige za ulje na svakom brodu na koji se odnosi ovaj aneks, bilo da je brod u luci ili ne, može uzeti kopiju zapisa unetog u takvu knjigu i može zahtevati od zapovednika broda da overi da je kopija verodostojna takvom zapisu. Svaka kopija tako napravljena a overena od strane zapovednika broda kao verodostojna kopija zapisa unetog u knjigu za ulje priznaje se u svakom pravnom postupku kao dokaz činjenica unetih zapisa. Pregled knjige za ulje i uzimanje overene kopije od strane kompetentne osobe shodno ovom paragrafu se mora izvesti što je moguće ekspeditivnije kako se ne bi prouzrokovalo nepotrebno kasnjenje broda.

Knjiga za ulje deo I – operacije u strojarici Instrukcije za sve brodove

Sledeće stranice ovog odeljka prikazuju sadržajnu listu stavki operacija u strojarici, koje, kada je prikladno, treba uneti u knjigu za ulje shodno propisu 20. Aneksa I međunarodne konvencije za sprečavanje zagađivanja iz brodova, 1973, koja je modifikovana protokolom iz 1978 god. Odnosno "MARPOL 73/78". Stavke su grupisane u operativne odeljke i svaka ima svoj znak.

Kada se vrše zapisi u knjizi za ulje, datum operativni znak i broj stavke se unose u odgovarajuću kolonu i traženi podaci se zapisuju hronoloski u prazna mesta.

Svaka obavljena operacija mora biti potpisana od strane oficira ili oficira na dužnosti. Svaka završena stranica mora biti potpisana od strane zapovednika broda.

Knjiga za ulje sadrži mnogo podataka o količini ulja.

Ograničena preciznost mernih instrumenata tanka, temperaturna variranja i lepljivost utiču na preciznost ovih tumačenja. Zapisi uneti u knjigu za ulje moraju se shodno tome uzeti u obzir.

Primerba:

Knjiga za ulje deo II mora imati svaki tanker od 150 i više bruto registarskih tona i svaki brod od 400 i više bruto registarskih tona, osim tankera za ulje, radi unosa zapisa o operacijama u strojarici. Za tankere za ulje, knjiga za ulje deo II je također obavezna radi unosa zapisa o operacijama sa teretom/balastom.

Lista stavki koje treba zabeležiti

(A) Balastiranje ili ciscenje tankova za gorivo

- (1) Identitet tanka/tankova koji se balastira,
- (2) Da li su ocisceni nakon poslednjeg prevoza ulja i, ako nije vrstu ulja koje je voženo,
- (3) Proces ciscenja:
 1. Pozicija broda i vreme pocetka i zavrsetka ciscenja,
 2. Identifikovati tank/tankove u kome je jedan ili neki drugi metod primenjen (ispiranje, parenje, ciscenje sa hemikalijama, vrsta i kolicina upotrebljenih hemikalija),
 3. Identitet tanka/tankova u koji je voda za ciscenje sipana,
- (4) Balastiranje:
 1. Pozicija broda i vreme pocetka i zavrsetka balastiranja,
 2. Kolicina balasta ako tankovi nisu ocisceni,
 3. Pozicija broda u vreme pocetka balastiranja,
 4. Pozicija broda u vreme zavrsetka balastiranja.

(B) Ispustanje prljavog balasta ili vode za ciscenje iz tankova za gorivo shodno odeljku (A).

5. Identitet tanka/tankova,
6. Pozicija broda u vreme pocetka ispustanja,
7. Pozicija broda u vreme zavrsetka ispustanja,
8. Brzina/brzine broda za vreme ispustanja,
9. Nacin ispustanja:
 1. Preko 100 ppm opreme,
 2. Preko 15 ppm opreme,
 3. U prijemni uredjaj,
10. Iпустена kolicina.

(C) Sakupljanje I ispustanje uljnih ostataka (taloga).

11. Sakupljanje uljnih ostataka

Kolicine uljnih ostataka (taloga) na brodu na kraju putovanja, ali ne cesce od jedanput nedeljno. Kada su brodovi na kratkom putovanju, kolicina se unosi nedeljno: (1.)

1. Izdvojeni talog (talog nastao preciscavanjem goriva I ulja za podmazivanje) I drugih ostataka ako ih ima:
 - Identitet tanka/tankova
 - Kapacitet tanka/tankova kub.met.
 - Ukupna kolicina sadrzaja..... kub.met.
2. Drugi ostaci (takvi kao uljni ostaci nastali iz drenaze, Propustanja, curenja ulja itd. U strojarnicama), ako ih ima zbog sredjivanja tanka uz to:
 - Identitet tanka/tankova.....
 - Kapacitet tanka/tankova..... kub.met.
 - Ukupna kolicina sadrzaja..... kub.met.

(1.) Samo u tankovima na listi pod stavkom 3. obrasca A. I B. dodatka sertifikata "IOPP".

12. Nacini ispustanja ostataka:

Navesti kolicinu ispustenih uljnih ostataka iz

Ispraznjenog/ispraznjehih tanka/tankova I kolicinu zadrzanog sadrzaja:

1. U prijemni uredjaj (navesti luku) (2.)
2. Prenosenje u drugi/druge tank/tankove identifikujuci tank/tankove,
3. Spaljivanjem (navesti ukupno vreme operacije),
4. Drugi nacini (navesti koji).

(D) Neautomatsko izbacivanje preko palube ili ispustanje na neki drugi nacin kaljuzne vode koja se sakupila u strojarnicama

13. Izbacena ili ispustena kolicina,
14. Vreme izbacivanja ili ispustanja (pocetak i kraj),
15. Nacin izbacivanja ili ispustanja
 1. Preko 100 ppm opreme (navesti poziciju na pocetku i kraju),
 2. Preko 15 ppm opreme (navesti poziciju na pocetku i kraju),
 3. U prijemni uredjaj (navesti luku) (2.),
 4. Prenosenje u kanalicioni ili nepropustljiv tank (navesti tank/tankove) navesti prenetu kolicinu I ukupnu kolicinu zadrzanu u tanku/tankovima.

- (E) Automatsko izbacivanje preko palube ili ispustanje na neki drugi nacin kaljuzne vode koja se sakupila u strojarnicama:
16. Vreme i pozicija broda kada je pusten sistem u automatski rad za izbacivanje preko palube,
 17. Vreme kada je sistem pusten u automatski rad za prenosenje kaljuzne vode u nepropusni tank (navedi tank),
 18. Vreme kada je sistem pusten u manualnu operaciju,
 19. Nacin izbacivanja preko palube:
 1. Preko 100 ppm opreme,
 2. Preko 15 ppm opreme.
- (F) Stanje sistema za nadgledanje i kontrolu izbacivanja ulja
20. Vreme kvara sistema,
 21. Vreme kada je sistem postao operativan,
 22. Uzroci kvara.
- (G) Slucanja ili druga neocekivana ispustanja ulja
23. Vreme dogadjaja,
 24. Mesto ili pozicija broda kada se desio dogadjaj,
 25. Priblizna kolicina i vrsta ulja,
 26. Okolnosti ispustanja ili oticanja, uzroci i opste primedbe.
- (H) Uzimanje goriva ili bulk ulja za podmazivanje
27. Uzimanje:
 1. Mesto uzimanja,
 2. Vreme uzimanja,
 3. Vrsta i kolicina goriva i identitet tanka/tankova (navesti dodatnu kolicinu i ukupnu sadrzinu tanka/tankova)
- (I) Dodatne operativne procedure i opste primedbe
- (2.) Zapovednik broda treba da obezbedi od operatora prijemnog uredjaja, sto ukljucuje barze i kamionske cisterne, potvrdu sa detaljiljama o kolicini tank vode, prljavog balasta, ostataka i uljnih mesavina takodje vreme i datum operacije. Ovakva potvrda, prilozena u knjigu za ulje, moze poslužiti zapovedniku broda kao dokaz de brod nema nikakve veze sa nastalim incidentom zagadjivanja. Potvrda se cuva zajedno sa knjigom za ulje.